



# VÍA FLUVIAL DUWAMISH INFERIOR

## Seattle, Washington

Junio de 2003



*Se han identificado siete lugares con prioridad de limpieza. Cuatro de esos lugares han sido escogidos como los primeros lugares donde se enfocaran los primeros esfuerzos. Tres lugares restantes todavía siguen siendo candidatos para limpieza en el futuro. En este boletín, encontrara información sobre los siete lugares candidatos para limpieza temprana y se resume el trabajo a realizar para controlar las fuentes de contaminación.*

### Siete zonas identificadas como candidatas prioritarias para la descontaminación

La Agencia de los Estados Unidos para la Protección Ambiental (*U.S. Environmental Protection Agency, EPA*) y el Departamento de Ecología del Estado de Washington (*Washington State Department of Ecology, Ecología*) han aceptado un informe en el que se identifican las siete zonas de la Vía Fluvial del Duwamish Inferior como candidatas prioritarias para la limpieza de sedimentos. El Condado de King, la Municipalidad de Seattle, el Puerto de Seattle y la compañía Boeing prepararon el informe. A los fines de este emplazamiento, las cuatro entidades forman el Grupo para la Vía Fluvial del Duwamish Inferior.

La descontaminación de estas zonas reduciría considerablemente el riesgo que la vía fluvial representa para la salud de las personas y el medio ambiente. Las zonas fueron seleccionadas por el riesgo que representan para las personas y la vida silvestre del río.

Los criterios de selección incluyeron zonas en las cuales las muestras tomadas en tres o más lugares mostraron una concentración de sustancias químicas superior a las normas del Estado de Washington para la protección de almejas, lombrices y demás especies que viven en el lodo.

Además, a fin de proteger la salud humana, se consideraron las zonas con los niveles más altos de bifenilos policlorados (BPC). (*Ver mapa en la página 2*)

### Se considera la opinión pública

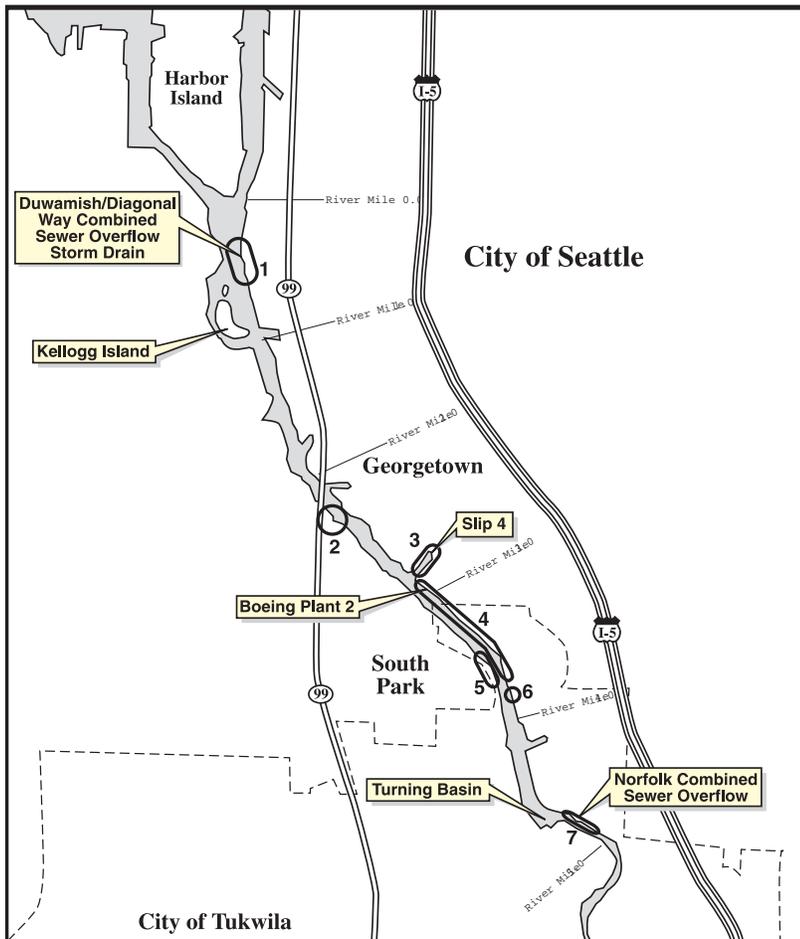
El verano pasado el público tuvo oportunidad de examinar el borrador del informe del Grupo de la Vía Fluvial del Duwamish Inferior sobre las zonas propuestas para la descontaminación prioritaria de sedimentos. La EPA y Ecología le pidieron al Grupo que revisara su informe sobre la base de nuestros comentarios y de muchos de los comentarios que recibimos.

Como resultado, se produjeron dos cambios principales en el informe: Dos zonas cerca de la Planta 2 de Boeing se consolidaron en una. Se agregó la zona frente al Rebalse Norfolk de las alcantarillas combinadas.

### En esta publicación:

Se planifica limpieza de sedimentos en cuatro zonas prioritarias.....	2
Limpieza limitada en un sitio candidato para agosto.....	4
Se planifican estudios para el resto de la Vía Fluvial.....	4
Control de las fuentes de contaminación concentra en sitios rioritarios...	4
Antecedentes.....	5
Cómo participar .....	5
Cómo conseguir más formación.....	5

## Se planifica descontaminación de sedimentos en sitios prioritarios



*Las siete zonas enumeradas en el mapa del río Duwamish han sido identificadas como candidatas prioritarias para la descontaminación.*

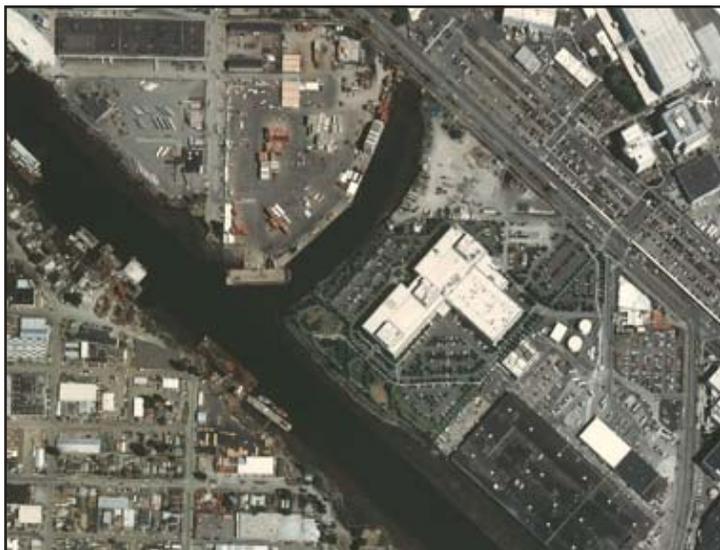
De norte a sur, las zonas son:

1. Rebalse de Alcantarillas Combinadas y Desagües de Tormenta Duwamish/ Diagonal Way
2. Margen occidental de la vía fluvial, proximadamente en la milla 2,2 del río
3. Dársena 4
4. Planta 2 de Boeing
5. Terminal 117 (Malarkey)
6. Sur de la Planta 2 de Boeing, aproximadamente milla 3,8 del río
7. Rebalse Norfolk de alcantarillas combinadas

## Descontaminación de sedimentos planificada en cuatro sitios prioritarios

**Duwamish/Diagonal** — Este otoño comenzará la limpieza de algunos de los sedimentos contaminados cerca del rebalse de alcantarillas combinadas y los desagües de tormenta Diagonal Way que descargan sobre el Duwamish. Los sedimentos se dragarán y eliminarán en un sitio aprobado. La contaminación restante se cubrirá con sedimentos limpios. La planificación de la limpieza de los sedimentos en el Duwamish/ Diagonal Way comenzó antes de que la zona fuera incluida como emplazamiento de la Vía Fluvial del Duwamish Inferior. Si desea más información, visite la hoja electrónica del Condado de King, <<http://dnr.metrokc.gov/wtd/duwamish>>, o bien comuníquese con Priscilla Hackney, del Condado de King, en <[priscilla.hackney@metrokc.gov](mailto:priscilla.hackney@metrokc.gov)> o en el teléfono 206-684-1791.

**Planta 2 de Boeing** — Esta acción prioritaria incluye sedimentos contaminados en la margen del río sobre la Planta 2 de Boeing. La EPA y Boeing están debatiendo los límites de la limpieza de sedimentos. La planificación de esta limpieza comenzó antes de que la zona se incluyera en la descontaminación de la Vía Fluvial del Duwamish Inferior. Para más información sobre la Planta 2 de Boeing, comuníquese con Anna Filutowski, de la EPA, en <[filutowski.anna@epa.gov](mailto:filutowski.anna@epa.gov)> o en el teléfono 206-553-5122.



*Los niveles más altos de BPC en este sector prioritario se encontraron cerca de la cabecera de la Dársena 4. (Foto del 2003 por el Depto. de Salud del Estado de Washington)*

**Dársena 4** — Algunos integrantes del Grupo de la Vía Fluvial del Duwamish Inferior estudiarán esta zona y propondrán los límites de la limpieza prioritaria. La dársena 4 está ubicada sobre la margen oriental de la vía fluvial, justo al norte de la Planta 2 de Boeing. Para obtener más información sobre la Dársena 4, comuníquese con Karen Keeley, de la EPA, en [<keeley.karen@epa.gov>](mailto:keeley.karen@epa.gov) o en el teléfono 206-553-2141.

### **Terminal 117 (Malarkey)**

El Puerto de Seattle, en coordinación con la Municipalidad de Seattle, estudiará esta zona y propondrá los límites de la limpieza prioritaria. Esta zona está ubicada sobre la margen occidental de la vía fluvial, justo al sur del puente de la Avenida 16 Sur. Los terrenos de la zona, propiedad del Puerto de Seattle, fueron

anteriormente propiedad de Malarkey Asphalt. En 1990 y en 2000 el Puerto retiró de la propiedad tierra contaminada con BPC. Para recibir más información sobre la Terminal 117 (Malarkey), comuníquese con Ravi Sanga, de la EPA, en [<sanga.ravi@epa.gov>](mailto:sanga.ravi@epa.gov) o en el teléfono 206-553-4092.

**La Terminal 117 (Malarkey) en marea baja revela sedimentos contaminados con BPC.**

*(Foto de 2003 por el Depto. de Salud del Estado de Washington)*



## Se planifica limpieza limitada para agosto en un sitio candidato

### Rebalse Norfolk de Alcantarillas Combinadas

Este sitio (*número 7 en el mapa de la página 2*) se encuentra sobre la margen oriental de la vía fluvial. En 1999 el Condado de King dragó sedimentos contaminados de dos acres cercanos al rebalse de las alcantarillas combinadas Norfolk y cubrió la zona dragada con arena limpia. La vigilancia del sitio halló recontaminación en una orilla de la zona tratada. Boeing ha convenido en cooperar con Ecología para limpiar unas 100 yardas cúbicas de sedimentos contaminados para que no avancen sobre la zona tratada. La EPA determinará quién es responsable por el trabajo adicional que se necesita en esta zona. Para obtener más información, comuníquese con Brad Helland, de Ecología, en <[bhel461@ecy.wa.gov](mailto:bhel461@ecy.wa.gov)> o en el teléfono 425-649-7138.

### Estudios que se planifican para el resto de la vía fluvial

La EPA y Ecología están recogiendo información para decidir si los otros tres sitios candidatos (*2, 6, y 7 en el mapa de la página 2*) recibirán trato prioritario. La decisión se tomará siguiendo tres criterios principales:

- Capacidad de identificar a las partes responsables por los costos de la limpieza.
- Riesgo relativo que las zonas presentan a la salud del hombre y el medio ambiente.
- Oportunidad de las actividades para controlar fuentes de contaminación en las zonas.
- Disponibilidad de recursos en las agencias para supervisar la limpieza.

A medida que avanzan las medidas prioritarias, el Grupo de la Vía Fluvial Duwamish Inferior prepara el borrador de un plan para un muestreo adicional de la vía fluvial. Este plan estará disponible al público para su examen informal en julio de 2003. Si las muestras indican que hay más zonas que necesitan limpieza, la EPA y Ecología podrán agregarlas a la lista de sitios prioritarios para incluirlas en un plan de descontaminación a largo plazo.

### Esfuerzos para controlar las fuentes de contaminación se concentra en sitios prioritarios

**Duwamish/Diagonal Way** — Esta descontaminación de site acres de terreno comenzará en el otoño del 2003. Ecología está examinando la información sobre suelos y aguas subterráneas contaminados para determinar si hay alguna posibilidad de que recontaminen los sedimentos.

La Municipalidad de Seattle y el Condado de King están inspeccionando muchas empresas en el sistema de rebalse de alcantarillas combinadas y desagües de tormenta Duwamish/Diagonal Way que desagotan en la vía fluvial. Los inspectores identificarán de qué forma las empresas pueden prevenir la contaminación. Para más información, comuníquese con Beth Schmoyer, de Seattle Public Utilities, en el teléfono 206-386-1199, o bien por correo electrónico en <[Beth.Schmoyer@seattle.gov](mailto:Beth.Schmoyer@seattle.gov)> o bien con Elsie Hulsizer, Departamento de Recursos Naturales del Condado de King, tel. 206-263-3010 o <[elsie.hulsizer@metrokc.gov](mailto:elsie.hulsizer@metrokc.gov)>.

El Puerto de Seattle también inspecciona a los inquilinos de propiedades de la zona administradas por el Puerto. Las inspecciones ayudan a garantizar que los inquilinos cumplen las reglamentaciones ambientales a los niveles federal, estatal y local. Para mediados del verano de 2003 deberá estar listo un Plan de Acción para el Control de la Fuente, en el que se describen todas estas actividades.

**Planta 2 de Boeing** — Conforme a un acuerdo vinculante con la EPA, la Boeing continúa su investigación y limpieza de suelos, aguas superficiales, criptas de instalaciones eléctricas y líneas de drenajes contaminados, así como algunos sedimentos cerca de la orilla próximos a la Planta 2.

## Antecedentes

Desde su creación a principios del siglo XX, cuando se ensanchó y enderezó el Río Duwamish Inferior, la Vía Fluvial del Duwamish Inferior ha sido el corredor industrial más importante de Seattle. Las actividades en la vía fluvial incluyen fabricación y reparación de lanchas, operación de marinas, fabricación de partes de aviones y actividades metalúrgicas. Asimismo, once alcantarillas combinadas y unos doscientos desagües de tormenta desagotan sus aguas en la vía fluvial.

La EPA colocó la Vía Fluvial del Duwamish Inferior en la lista del Superfund en el año 2001. El Superfund es la lista que la EPA mantiene de los sitios más contaminados y peligrosos seleccionados para investigación y limpieza.

En el año 2000, la EPA y Ecología firmaron un acuerdo con el Grupo de la Vía Fluvial del Duwamish Inferior. Conforme a dicho acuerdo, el grupo está investigando la contaminación en la vía fluvial, evaluando los riesgos potenciales a la vida humana y al medio ambiente, y evaluando las alternativas de limpieza. Es posible que los acuerdos para la limpieza de los sedimentos y el control de las fuentes de contaminantes abarquen también a otros participantes.

## Cómo participar

Una manera es inscribirse en la Coalición para la Descontaminación del Río Duwamish. Este grupo ofrece supervisión técnica independiente del sitio y servicios de extensión al público. Sus actividades incluyen reuniones trimestrales de la comisión directiva, sesiones informativas, giras por el río, limpieza por voluntarios y proyectos de restauración, así como examen y comentarios de los documentos relativos al sitio. Para

obtener más información, comuníquese con BJ Cummings en <[info@duwamishcleanup.org](mailto:info@duwamishcleanup.org)> o bien por teléfono en el 206-954-0218.

Otras maneras de participar incluyen asistir a reuniones públicas, leer los documentos relativos al proyecto, presentar comentarios durante los períodos abiertos a comentarios del público, y poner su nombre en la lista de correo que mantienen las diferentes agencias. Para que pongan su nombre en la lista, comuníquese con Cindy Colgate Schuster, en el teléfono 206-553-1815, o en <[schuster.cindy@epa.gov](mailto:schuster.cindy@epa.gov)>.

### Para más información —

Llame a una de las instituciones para examinar los documentos:

**- Georgetown Gospel Chapel**  
6606 Carleton Avenue South  
Seattle, WA 206-767-3207

**- EPA Region 10 Records Center**  
1200 Sixth Avenue, Seattle, WA  
206-553-4494

**- Washington State Department of Ecology** 3190 160th Avenue SE  
Bellevue, WA 425-649-7190

**Consulte la hoja electrónica de la EPA:**  
<<http://www.epa.gov/r10earth/>> Haga click en Index, luego en “L,” y luego en “Lower Duwamish Waterway Site.”



U.S. ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY  
REGION 10 ECO-081  
1200 SIXTH AVENUE  
SEATTLE, WA 98101

Pre-Sorted Standard  
Postage and Fees Paid  
U.S. EPA  
Permit No. G-35

*VÍA FLUVIAL DUWAMISH INFERIOR  
Lugares identificados prioridad para la descontaminación  
Seattle, Washington*

**o envíenos un mensaje electrónico a:**

**General información**

**Cindy Colgate Schuster**

Coordinadora de la EPA para la participación de la comunidad 206-553-1815  
o al teléfono gratuito 1-800-424-4372 <[schuster.cindy@epa.gov](mailto:schuster.cindy@epa.gov)>.  
También puede comunicarse con ella si necesita adaptaciones razonables  
en caso de discapacidad.

**Estudio de sedimentos**

**Allison Hiltner**, EPA Administradora de Proyecto  
206-553-2140 o teléfono gratuito 1-800-424-4372  
<[hiltner.allison@epa.gov](mailto:hiltner.allison@epa.gov)>

**Control de la fuente de contaminación**

**Rick Huey**, Ecology, Administradora de Proyecto  
425-649-7256 <[rhue461@ecy.wa.gov](mailto:rhue461@ecy.wa.gov)>

*Para personas con incapacidades: Esta  
información esta disponible en formatos  
alternativos para las personas que  
los soliciter TTY: 1-800-877-8339.*

**Si desea comunicarse  
con alguien que hable  
español, llame a  
Lilibeth Serrano Vélez,  
EPA, (206) 553-1388.**